

Rumen Sztojanov

Te

Arcod csontja folyókő lágy karca,  
bőröd frissen mosott ing üdesége,  
szépséged fehér kis híd.

S én fölébed hajlok, mint fűzfa folyónak.

Te

Kis tenyér, mely, mintha ég, befed.

Te

Én és te oly különbözünk:  
föld és eső.

Földjenincs eső  
vagyok nélküled.

Te

Fölebredek éjjel és érzem:  
fülemnél hogy derűsen lélegzel – boldogság.

Te

Gyöngéd a füled.  
A vállad is gyöngéd.  
Könyököd is gyöngéd, a csípőd – gyöngédség vagy egészen:  
szelíd áldás ajándéka szemed.  
S tudom már, miért jöttél a világra:  
hogyan testet adj a gyöngéd s félénk szavaknak.

*Szondi György fordítása*